

Das Zeichen der Haare und seine Erklärung

וְאֵתָהּ	בֶּן־	אָדָם	קַח־	לָקוּ	תָּרַב	חֲדָה	תַּעַר	הַנִּלְכָּבִים	תִּקְחֶנָּהּ	לָךְ
WöÄTa´H» und ‚AT du‘	BhāN-» „Sohn des“	ÄDa´M» „ADa´M“ ü:Roter 1	QaCh-» nimm,!	LöKha´» zu ‚dir‘	Chä´RäBh» „Schwert“ Verwüstende	ChaDa´H» „scharfes“ einigseide	Ta´ÄR» „Klinge von“	HaGaLaBhl´M» den ‚Barbieren“	TiQaChä´NaH» „du nimmst“ „es“ du nimmst sie	La´Kh» zu ‚dir“
pn.in.2ms pk.cj	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	ka.!.ms	sf.2ms pk.pp	fs.[cs]	na.aj.fs	ms.[cs]	mp pk.at	sf.eN.3fs ka.ft.2m/3f.s	sf.2fs ^p pk.pp

וְהַעֲבַרְתָּ	עַל־	רֹאשְׁךָ	וְעַל־	זִקְנֶךָ	וְלִקְחֶתָּ	לָךְ	מֵאֲזִנֵּי	מִשְׁקָל
WöHaÄBhaRTa´» und „lässt hinübergehen du“ und machst jenseitigen du	ÄL-» auf	Ro´SchöKha´» „Haupt, ‚deinem“	WöÄL-» und auf	SöQaNä´Kha» „Bart, ‚deinem“ ~Altem deinem	WöLaQaChTa´» und „nimmst du“	LöKha´» zu ‚dir“	Mo´SöNe´J» „Waagschalen des“	MiSchQa´L» „Gewichtes“
hi.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	sf.2ms ms.cs	pk.pp pk.cj	sf.2ms mfs.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.2ms pk.pp	md.cs	ms

1 a: Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher/-Blut

וְחִלַּקְתָּם:

WöChiLaQTa´M» und „verteilst du, ‚sie“
sf.3mp pi.wpe.2ms pk.cj

שְׁלִישִׁית	בְּאוֹר	תִּבְעִיר	בְּתוֹךְ	הָעִיר	כְּמִלְאָתָהּ	יָמֵי	הַמְצוֹר	וְלִקְחֶתָּ
SchöLiSchi´T» „Dritte[!] dritte“	Ba´U´R» in der ‚Erlichtung“	TaBh´I´R» „du machst aufzehren“ du machst verdummen	BöTO´Kh» in „Mitte von“	Ha´I´R» der „Stadt“ dem Erwecken 1	KiMöLo´OT» wie ‚Erfülltsein der“	JöMe´J» „Tage von“	HaMaZO´R» der ‚Umdrängung der Umzwängung“	WöLaQaChTa´» und „nimmst du“
ord.fs.[cs]	[na].ms pk.pp+pk.at	hi.ft.2ms	ms.cs pk.pp	fs.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	mp.cs	ms pk.at	ka.wpe.2ms pk.cj

אֶת־	הַשְּׁלִישִׁית	תַּכָּהּ	בְּחֶרֶב	סְבִיבוֹתֶיהָ	וְהַשְּׁלִישִׁית	תִּזְרָהּ	לְרוּחַ
ÄT-» ÄT	HaSchöLiSchi´T» das „Dritte[!] die dritte“	Takä´H» „du machst schlagen“	BhaChä´RäBh» in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden	SöBhl,BhOTä´JHa» „kreis um“ „sie“ Umkreise ihre	WöHaSchöLiSchi´T» und das „Dritte[!] und die dritte“	TiSRA´H» „du worfelst“ du ~entfremdest/~zerdrückst	LaRU´aCh» zu dem „Geistwind“
pk	ord.fs pk.at	hi.ft.2ms	pk.pp+pk.at	sf.3fs pk.av.p.cs	ord.fs pk.at pk.cj	ka.ft.2ms	mfs.[cs] pk.pp+pk.at

1 a: Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

וְחָרַב	אָרִיק	אֲחֵרֵיהֶם:
WöChä´RäBh» und „Schwert“	ÄRI´Q» „ich mache zücken“ ich mache entleeren	ÄChäReHä´M» „hinter“, ihnen“
fs pk.cj	hi.ft.1s	sf.3mp pk.pp.p.cs

וְלִקְחֶתָּ	מִשָּׁם	מַעַט	בְּמִסְפָּר	וְצִרְתָּ	אוֹתָם	בְּכַנְפֵּיָךְ:
WöLaQaChTa´» und „nimmst du“	MiSchä´M» von dort	MöÄ´Th» „wenig“	BöMiSPa´R» in ‚Zahl‘	WöZaRTa´» und „umdrängst du“ und umfelst du	OTa´M» „OT, ‚sie“ Zeichen ihre	BiKhöNaPhä´JKhä» in „Gewandzipfeln“ „deinen“ in Flügeln deinen
ka.wpe.2ms pk.cj	pk.av pk.pp	aj.ms.[cs]	ms pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	sf.2ms fp.cs pk.pp

וּמֵהֶם	עוֹד	תִּקַּח	וְהַשְׁלַכְתָּ	אוֹתָם	אֶל־	תוֹךְ	הָאֵשׁ	וְשִׂרַפְתָּ	אֹתָם
UMeHä´M» und von ‚ihnen“	OT» noch	TiQa´Ch» du nimmst	WöHiSchLaKhTa´» und „machst werfen du“	OTa´M» „OT, ‚sie“	ÄL-» zur	TO´Kh» „Mitte von“	HaÉ´Sch» dem „Feuer“	WöSSaRaPhTa´» und „verbrennst du“	ÖTa´M» ÖT, ‚sie“
sf.3mp pk.pp pk.cj	pk.av	ka.ft.2ms	hi.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	pk.pp	ms.cs	mfs pk.at	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp pk

1 ü: Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

בָּאֵשׁ	מִמֶּנּוּ	תֵּצֵא־	אֵשׁ	אֶל־	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל:
BaÉ´Sch» in dem „Feuer“	MiMä´NU» von ‚ihm“	TeZe-» „es/sie wird ausgehen“	É´Sch» zu „Feuer“	ÄL-» zu	KoL-» „allem“	Be´T» „Haus des“	JiSSRaÉ´L» JiSSRaE´L 1
pk.pp+pk.at	pk.pp	ka.ft.3fs	mfs.[cs]	pk.pp	[na].ms.[cs]	[na].ms.cs	na

כֶּה אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	זֹאת יְרוּשָׁלַם	בְּתוֹךְ	הַגּוֹיִם	שָׂמַתִּיהָ
ÄMa´R» sprach er	ÄDoNa´J» „Herren“ meine 1	JaHaWä´H» „JHWH“ 2	JöRU.SchaLa´iM» JöRU.SchaLa´iM 3	BöTO´Kh» in „Mitte von“	HaGOJi´M» den ‚Nationen“	SsaMTi´Ha» legte an ich / legte ich „sie“
pk.av	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	aj.fs	ms.cs pk.pp	mp pk.at	sf.3fs ka.pe.1s

וּסְבִיבוֹתֶיהָ	אֲרָצוֹת:
USöBhlBhOTä´JHa» und „kreis um“ „sie“	ÄRaZO´T» „Erdländer“
sf.3fs pk.av.p.cs pk.cj	fp

1 a: ~Grundfesten, ~Ur/~Erste/~AläPh-Rechtswalten

2 ü: Er macht werden

3 e: Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "ADoNaJ". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÄLoHim" gelesen werden soll.

4 ü: Zielseiender Friede

וְתַמַּר	אֶת־	מִשְׁפָּטִי	לְרִשְׁעָהּ	מִן־	הַגּוֹיִם	וְאֵת־	חֻקוֹתֵי	מִן־	הָאֲרָצוֹת
WaTä´Mär» und „sich machte erbittern“	ÄT-» ÄT samt	MiSchPaTha´J» „Richtigungen“ meine	LöRiSchä´H» zum ‚Frevel‘	Min-» vnmehr als weg von	HaGOJi´M» die ‚Nationen“	WöÄT-» und ÄT und samt	ChuQOTa´J» „Satzungen“ meine Gesetz-wärtige meine	Min-» vnmehr als weg von	HaÄRaZO´T» die ~Ur-Läufen
hi.wft.3fs pk.cj	pk	sf.1s mp.cs	fs pk.pp	pk.pp	mp pk.at	mp pk.cj	sf.1s fp.cs	pk.pp	mfp pk.at

אֲשֶׁר	סְבִיבוֹתֶיהָ	כִּי	בְּמִשְׁפָּטִי	מָאָסוּ	וְחֻקוֹתֵי	לֹא־	הִלְכוּ	בָּהֶם:
ÄSchä´R» welche	SöBhlBhOTä´JHa» „kreis um“, ihr Umkreise ihre	Ki´ denn	BhöMiSchPaTha´J» in „Richtigungen“ meinen	MaÄ´SU» verwarfen sie	WöChuQOTa´J» meine	Lo-» nicht	HaLöKhU´» wandelten sie	BhāHä´M» in ‚ihnen“
pk.ri	sf.3fs pk.av.p.cs	pk.cj, ms	sf.1s mp.cs pk.pp	ka.pe.3p	sf.1s fp.cs pk.cj	pk.ng	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp

לָכֵן	כֶּה־	אָמַרְו	אֲדַנִּי	יְהוָה	יַעַן	הַמְנַכֶּם	מִן־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר
LäKhe´N» daher	Ko,H-» so	ÄMa´R» sprach er	ÄDoNa´J» „Herren“ meine	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Ja´ÄN» weil	HaMoNKhä´M» „Tumultmachen“ „eures“	Min-» vnmehr als weg von	HaGOJi´M» die ‚Nationen“	ÄSchä´R» welche
pk.av	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av, na	sf.2mp ms.cs	pk.pp	mp pk.at	pk.ri

סביבותיכם	בחקותי	לא	הלכתם	ואת	משפטי	לא	עשיתם	וכמשפטי
SöBhIBhOTeLKhä´M≠ ,kreis um´euch´	BöChuQOTa´J≠ in „Satzungen“ meinen in Gesetz-wärtigen meinen	Lo´°≠ nicht	HaLakhTä´M≠ ,gewandelt ihr´	WöÄT- und ÄT	MiSchPaTha´J≠ ,Richtigungen*´meine´	Lo´°≠ nicht	ÄSsiTä´M≠ ,getan ihr´	U,KhöMiSchPöThe´J≠ und wie „Richtigungen von“
סביב כם sf.2mp pk.av.p.cs	ב חקת י sf.1s fp.cs pk.pp	לא pk.ng, na	הלך ka.pe.2mp	את pk pk.cj	משפט י sf.1s mp.cs	לא pk.ng, na	עשה ka.pe.2mp	כ משפט mp.cs pk.pp pk.cj

הגונים	אשר	סביבותיכם	לא	עשיתם
HaGOJi´M≠ den ‚Nationen´	ÄSchä´R≠ welche	SöBhIBhOTeLKhä´M≠ ,kreis um´euch´ Umkreise euch	Lo´°≠ nicht	ÄSsiTä´M≠ ,getan ihr´
ה גוי mp pk.at	אשר pk.rl	כס סביב sf.2mp pk.av.p.cs	לא pk.ng, na	עשה ka.pe.2mp

לכן	פה	אמר	אדני	יהוה	הנני	עליך	גם	אני	ועשיתי
LäKhe´N≠ daher zu rechtgemäßem	Ko´H≠ so	ÄMa´R≠ ,sprach er´	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meine ~ALäPh-Rechtswalten meine	JaHäWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	HiNöNi´ da ich´	ÄLa´JiKh≠ „dich“ auf dir	GaM- auch noch	Ä´NI≠ ich	WöÄSsi´Ti≠ und „tätige* ich“ und tue ich
לכן pk.av	פה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3} {ar.ka.ap}.ms	אדון י sf.1s mp.cs	היה hi/pi.ft.ms	הנה נני sf.1s pk.ij	עלך sf.2fs pk.pp	גם pk.cj	אני pn.in.1s	עשה ka.wpe.1s pk.cj

בתוכך	משפטים	לעיני	הגונים
BhöTOKhe´Kh≠ in „Mitte“ deiner´	MiSchPaThi´M≠ ,Richtigungen*´	LöÉNe´J≠ zu „Augen von“ zu Gequellen von	HaGOJi´M≠ den ‚Nationen“
ב תוךך mp sf.2fs ms.cs pk.pp	משפט mp	ל עין l mf.1s pk.pp	ה גוי mp pk.at

ועשיתי	כך	את	אשר	לא	עשיתי	ואת	אשר	לא	אעשה	כמהו	עוד	יען	כל
WöÄSsi´Ti≠ und tue ich´	Bha´Kh≠ in „dir“	É´T≠ ET	ÄSchä´R≠ welches	Lo´°≠ nicht	ÄSsi´Ti≠ getan ich´	WöÉ´T≠ und ET	ÄSchä´R≠ welches ~glücklich	Lo´°≠ nicht	ÄÄSsä´H≠ „ich tue“	KhaMo´HU≠ wie was „es“ wie was ihn	Ö´D≠ noch	Ja´AN≠ weil ~Antwort	KoL- „alle“
י עשה ka.wpe.1s pk.cj	בך sf.2fs pk.pp	את pk	אשר pk.rl	לא pk.ng	עשה ka.pe.1s	את pk pk.cj	אשר pk.rl	לא pk.ng	עשה ka.ft.1s	כמו הו sf.3ms pk.pp	עוד pk.av	יען pk.av, na	כל [na].ms.[cs]

תועבתך
TOÄBhoTa´JiKh≠ „Gräuel“ deine´
תועבהך sf.2fs fp.cs

לכן	אבות	יאכלו	ובנים	בתוךך	בנים	יאכלו	ועשיתי	בך
LäKhe´N≠ daher / zu also	ÄBho´T≠ „Väter“	Jo´KhöLU´ „sie werden essen“	UBhaNI´M≠ und „Söhne“	BöTOKhe´Kh≠ in „Mitte“ deiner´	BhaNI´M≠ „Söhne“	Jo´KhöLU´ „sie werden essen“	WöÄSsi´Ti≠ und „tätige* ich“	Bha´Kh≠ in „dir“
לכן pk.av	אב mp	אכל ka.ft.3mp	בן mp pk.cj	ב תוךך sf.2fs ms.cs pk.pp	בן mp	אכל ka.ft.3mp	עשה ka.wpe.1s	בך sf.2fs pk.pp

שפטים	וזריתי	את	כל	שאריתך	לכל	רוח
SchöPhaThi´M≠ „Gerichte“	WöŠeRITI´ und „durchworfle ich“	ÄT- ÄT	KoL- „alles“	SchöÉRIte´Kh≠ „Bleibsel*“ „deines“	LöKhoL- zu „allem“	RU´aCh≠ „Geistwind“
שפט mp	זרה pi.wpe.1s pk.cj	את pk	כל [na].ms.[cs]	שאריתך sf.2fs fs.cs	לכל l mf.1s pk.pp	רוח mfs.[cs]

לכן	חי	אני	נאם	אדני	יהוה	אם	לא	יען	את	מקדשי
LäKhe´N≠ daher zu bereitetem	Chaj- „Lebender“	Ä´NI≠ ich	NöÜ´M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meiner ~Grundfesten meiner	JaHäWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÎM- ob wenn	Lo´°≠ nicht	Ja´AN≠ weil ~Antwort	ÄT- ÄT	MIQDaSchl´ „Heiligtum meines“
לכן pk.av	חי חיה sb/aj.ms.[cs] ka.pe.3ms	אני pn.in.1s	נאם ms.[cs]	אדון י sf.1s mp.cs	היה hi/pi.ft.ms	אם pk.cj	לא pk.ng, na	יען pk.av, na	את pk	מקדש י sf.1s ms.cs

טמאת	בכל	שקוציך	ובכל	תועבתך	ונם	אני	אגרע	ולא
ThiMe´T≠ „bemakeltest du“	BöKhoL- in „allen“	SchiQUZa´JiKh≠ „Abscheulichen*“ „deinen“ ~welche-Dornige deinen	UBhöKhoL- und in „allen“	TOÄBhoTa´JiKh≠ „Gräueln“ „deinen“	WöGaM- und auch noch	ÄNI´ ich	ÄGra´ ich werde mindern	WöLo´- und nicht
טמא pi.pe.2fs	בכל pk.pp	שקוצך sf.2fs mp.cs	בכל ms.cs pk.pp pk.cj	תועבהך sf.2fs fp.cs	גם pk.cj	אני pn.in.1s	גרע ka.ft.1s	לא pk.ng pk.cj

תחוס	עיני	ונם	אני	לא	אחמול
TäChO´S≠ „es schont“ „es schont“ sie schont/~Leben-stützt	ÉINI´ „Auge“ meines Geuell meines	WöGaM- und auch noch	ÄNI´ ich	Lo´°≠ nicht	ÄChMO´L≠ ich verschone
חוס ka.ft.3fs	עין sf.1s mfs.cs	גם pk.cj	אני pn.in.1s	לא pk.ng, na	חמל ka.ft.1s

שלשתיך	בדבר	ימותו	ובדעב	יכלו	בתוךך	והשלשית	בחרב
SchöLiSchite´JiKh≠ „Dritte[]“ „deines“ dritte deine	BaDä´BhÄR≠ in der „Stachelung“ in der ~Bewertung	JaMU´TU≠ „sie sterben“	UBha,RäÄ´Bh≠ und in dem „Hunger“	JiKhLU´ „sie werden alldahin“ sie vervollständigen	BhöTOKhe´Kh≠ in „Mitte“ „deiner“	WöHa,SchöLiSchl´T≠ und das „Dritte[]“ und die dritte	BaChä´RäBh≠ in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden
שליש י sf.2fs ord.fs.cs	בך ms pk.pp+pk.at	מות ka.ft.3mp	בך ms pk.pp+pk.at pk.cj	כלה ka.ft.3mp	ב תוךך sf.2fs ms.cs pk.pp	ה שלישי ord.fs pk.at	בך fs pk.pp+pk.at

יפלו	סביבותיך	והשלשית	לכל	רוח	אזרה	וחרב	אריק	אחריהם
JiPöLU´ „sie fallen“	SöBhIBhOTa´JiKh≠ „kreis um“ „dich“	WöHaSchöLiSchl´T≠ und das „Dritte[]“ und die dritte	LöKhoL- zu „allem“	RU´aCh≠ „Geistwind“	ÄŠaRä´H≠ „ich durchworfle“	WöChä´RäBh≠ und „Schwert“	ÄRI´Q≠ „ich mache zücken“ ich mache entleeren	ÄChäReHä´M≠ „hinter“ „ihnen“ nach ihnen
נפל ka.ft.3mp	סביבך sf.2fs pk.av.p.cs	ה שלישי ord.fs pk.at pk.cj	לכל l mf.1s pk.pp	רוח mfs.[cs]	זרה pi.ft.1s	חרב fs pk.cj	ריק hi.ft.1s	אחר sf.3mp pk.pp.p.cs

וכלה	אפי	והנחותי	חמתי	בם	והנחמתי	כיר
WöKhaLä´H≠ und „vervollständigt“ es und macht alldahin er	ÄPI´ meines	WaHäNiCHOTI´ und „mache ruhen ich“	ChäMaTI´ „Hitzendes*“ meines	Ba´M≠ „gegen“ „sie“ in ihnen	WöHiNäChä´MTI≠ und „tröste* mich ich“ und stimme mich um ich	KI- „dass“ denn
כלה כלה ka.wpe.3ms/fs pk.cj	אפי sf.1s ms.cs	נחה hi.wpe.1s pk.cj	חמה י sf.1s fs.cs	בם sf.3mp pk.pp	נחם ht.wpe.1s pk.cj	כיר ka.wpe.3p pk.cj

אָני	יְהוָה	דְּבַרְתִּי	בְּקִנְאָתִי	בְּכָלוֹתִי	חֲמָתִי	בָּם:
ÄNI´ » ich´ -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ - ü:Er macht werden	DiBa´RTI≠ „wortete ich“ -	BöQiNÄTI´≠ im „Eifer“ meinem im ~Erwerben meinem	BöKhaLOTI´ » im „vervollständigen“ meinem im alldahinmachen meinem	ChäMaTI´≠ „Hitzendes“ meines -	Ba´M≠ „gegen, sie“ in ihnen
אָני pn.in.1s	הִיה hi/pi.ft.3ms	דָּבַר pi.pe.1s	בְּקִנְאָה sf.1s fs.cs pk.pp	בְּ כָלָה sf.1s pi.if.cs pk.pp	חֲמָה sf.1s fs.cs	בָּם sf.3mp pk.pp

וְאֶתְּנֶה	לְחֻרְבָּהּ	וְלִחְרָפָהּ	בְּנוֹיָם	אֲשֶׁר	סְבִיבוֹתֶיךָ	לְעֵינַי	כָּל-
WöÄTöNe´Kh≠ und „ich gebe“ dich´ -	LöChoRBa´H≠ zur „Verwüsteten“ zur ~Zerschwerteten	ULöChäRPa´H≠ und zur „Schmach/~Lebens-Erschlaffung“ und zum ~Entbrennen-des-Mundes	BaGOJI´M≠ in den „Nationen“ -	ÄSchä´R≠ welche -	SöBhlBhOTa´JiKh≠ „kreis um“ dich´ Umkreise dir	LöÉ/Ne´J≠ zu „Augen von“ zu Gequellen von	KoL- » „allem“ -
וְנָתַן sf.2fs ka.ft.1s pk.cj	חֲרָבָה fs pk.pp	חֲרָפָה fs pk.pp pk.cj	בָּנָה mp pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	סָבִיב sf.2fs pk.av.p.cs	לְ עֵינַי mfd.cs pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]

עֹבֵר:

„OBhe´R≠
„Vorübergehenden“
jenseitigenden

עָבַר

ka.pt.ms.[cs]

וְהִיתָה	חֲרָפָהּ	וְנִדְוָפָהּ	מוֹסָר	וּמִשְׁמָהּ	לְנוֹיָם	אֲשֶׁר
WöHäJöTä´H≠ und „wird sie“ -	ChäRPa´H≠ „Schmach/~Lebens-Erschlaffung“ ~Entbrennen-des-Mundes	UGöDUPa´H≠ und „Schimpf“ und ~Schnittverletzung mit Mund	MUSa´R≠ „Erzuchtigen“ weggenommen-gemacht-werdendes	UMöSchaMa´H≠ und „Umödung“ -	LaGOJI´M≠ zu den „Nationen“ -	ÄSchä´R≠ welche -
וְהִיהָ ka.wpe.3fs pk.cj	חֲרָפָה fs	נִדְוָפָה fs pk.cj	סוֹר מוֹסָר ho.pt.ms.[cs] ms.[cs]	מִשְׁמָה fs pk.cj	נָוִי mp pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

סְבִיבוֹתֶיךָ	בְּעִשּׂוֹתַי	כִּדְ	שְׁפָטִים	בְּאֶרֶץ	וּבְחֻמָּהּ	וּבְתִכְחוֹת	חֲמָה	אָנִי
SöBhlBhOTa´JiKh≠ „kreis um“ dich´ Umkreise dir	BaÄSsOTI´ » im „Tätigen“ meinem im Tun meinem	Bha´Kh≠ in „dir“ -	SchöPhaThI´M≠ „Gerichte“ -	BöÄ´Ph≠ im „Schnauben“ -	UBhöCheMa´H≠ und im „Hitzendem“ -	UBhöToKhöChO´T » und in „Rechterweisen“ des´ und in ~Konfrontierungen des	CheMa´H≠ „Hitzen“ -	ÄNI´ » ich´ -
סָבִיב sf.2fs pk.av.p.cs	בְּ עִשָּׂה sf.1s ka.if.cs pk.pp	בְּ דְ	שְׁפָט mp	בְּ אֶרֶץ pk.aj, ms.[cs] pk.pp	בְּ חֻמָּה fs pk.pp pk.cj	בְּ תוֹכָהּ fp.cs pk.pp pk.cj	חֻמָּה fs	אָנִי pn.in.1s

יְהוָה דְּבַרְתִּי:

DiBa´RTI≠
„wortete ich“
-
ü:Er macht werden

הִיה

hi/pi.ft.3ms

דָּבַר

pi.pe.1s

בְּשִׁלְחִי	אֶת-חֲצִי	הָרָעִב	הָרָעִים	בָּהֶם	אֲשֶׁר הָיוּ	לְמִשְׁחִית	אֲשֶׁר-	אֲשִׁלַּח
BöSchaLöChI´≠ im „Entsenden“ meinem -	ÄT- » ÄT im „Entsenden“ meinem -	ChIZe´J » „Pfeile von“ -	HaRa´I´M » die „bösen“ -	BaHä´M≠ „gegen/in, sie“ -	ÄSchä´R » welche -	LöMaSchChI´T≠ zur „Verderbung“ -	ÄSchäR- » welche -	ÄSchaLa´Ch » „ich entsende“ -
בְּ שִׁלְחִי sf.1s pi.if.cs pk.pp	אֶת pk	חֲצִי mp.cs	הָ רָעִב aj.mp pk.at	הֶם sf.3mp pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	לְ מִשְׁחִית ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	שִׁלְחָה pi.ft.1s

אוֹתָם	לְשַׁחֲתָם	וְרָעִב	אֶסֶף	עָלֵיכֶם	וּשְׁבַרְתִּי	לָכֶם	מִטָּה-
ÖTa´M≠ „OT“, ihnen“ -	LöScha.ChäTKhä´M≠ zu „verderben, euch“ -	WöRaÄ´Bh≠ und „Hunger“ -	ÖSe´Ph » „ich mache hinzufügen“ -	ÄLe´Khä´M≠ auf „euch“ -	WöSchaBhaRTI´ » und „zerbreche/kaufe ich“ -	LaKhä´M≠ zu „euch“ -	MaTheH- » „Stab*/Stabschaft des“ -
אוֹתָם sf.3mp mfs.cs pk	לְ שַׁחֲתָם sf.2mp pi.if.cs pk.pp	רָעִב ms pk.cj	יִסֵּף hi.ft.1s	עַל כֶּם sf.2mp pk.pp	שִׁבַּר ka.wpe.1s pk.cj	כֶּם sf.2mp pk.pp	מִטָּה mfs.cs

לָכֶם:

Lä´ChäM≠

„Brotes“

לָכֶם

[na].ms.[cs]

וּשְׁלַחְתִּי	עָלֵיכֶם	רָעִב	וְחִיָּה	רָעָה	וּשְׁפִלֶּךָ	וְדָבַר	וְדָם	יַעֲבֹר-
WöSchiLaChTI´ » und „entsende ich“ -	ÄLe´Khä´M≠ „wider/auf, euch“ -	RaÄ´Bh≠ „Hunger“ -	WöChajJa´H » und „Belebtes“ -	RaÄ´H≠ „böses“ -	WöSchiKöLu´Kh≠ „dich“ -	WöDä´BhāR » und „Stachelung“ -	WäDa´M≠ und „Blut“ -	JaÄBhoR- » „es/er geht hinüber“ -
וְשִׁלַּחְתִּי pi.wpe.1s pk.cj	עַל כֶּם sf.2mp pk.pp	רָעִב ms	חַיָּה fs pk.cj	רָעָה sb/aj.fs	שְׁפִלָּה sf.2fs pi.wpe.3p pk.cj	דְּבַר ms pk.cj	דָּם ms.cs pk.cj	עָבַר ka.ft.3ms

ü:Er macht werden

בְּךָ	וְחֻרְבָּ	אָבִיא	עָלֶיךָ	אָנִי	יְהוָה	דְּבַרְתִּי:
Ba´Kh≠ in „dir“ -	WöChä´RäBh≠ und „Schwert“ -	ÄBhl´ » „ich bringe / mache kommen“ -	ÄLa´JiKh≠ „über/auf, dich“ -	ÄNI´ » ich´ -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ -	DiBa´RTI≠ „wortete ich“ -
בְּךָ sf.2. {hb.f} {ar.m}.s pk.pp	חֲרָב fs pk.cj	בֹּא hi.ft.1s	עַל דְּ sf.2fs pk.pp	אָנִי pn.in.1s	הִיה hi/pi.ft.3ms	דָּבַר pi.pe.1s